

موللانا جلال الدين الرومي التنوي


بلدية قونية المدينّة الأم
رقم الكتاب: " " 1

رأُسِ العام للتنّسيقي

رئيس التّحرير

إسحاق دوغان

مر اجعة
دكتور صائم قاياديبي
جزّ
صدرالّين أزمجي

الطبع/التحضير أمام الطبع /التُجليد
+90332 3420153

قونية/2006 / ديسمبر

ردمك
ز9944-913-43-X
913-94-913-44-8 المحلد

+903323528111
www.mkm.gov.tr
www.konyakultur.com.tr

كالملا: الروم الدكتور إير اهيم الدسوقي شتا (رهنة الهَ عليهم أبمعين) ست جلدات نقدم لعئاق مو لانا جالال اللين الرومي هله النسخة المّز جمة إلى اللغة العربية كاملة (ست جُلدات) من دوز شُروح. عملنا ئ هذه النسخة المتز جمه:
 - أخلنا الأصل في التنت ترجمة الأستاذ الدكتور إبر اهيم الدسو قي شتّا
 - شكلنا عبار اتها بالحر كات للستهيل - صححنا الحطأوذهول الفهم والإدر اك

- تممنا النسيان والناتصات في الكلل|تو الجمل والأبيات. مثلا: 1/ 127 (والعين)



 ،2464 ،842/5،3404،3376،2614/4، 1883، 1422/2، 3911 124/6، 2119) (الأبيات الناتصة: 18/2/4/4، 2369) الخ. .

 1889-1890،1-189 / بين 2070-2071، 1/ بين 2171-2172 (ثنسة أبيات)
- ووضعنا علامة ("...") متون الآيات الثر آنية والأجاديث النبوية والأثوال المشهوة للسلف الصالحين ولألسنة الناس والأقوال العربية الأصل في المنّن ر راعينا
 - أتمنا الزرقيـت المنسية صححنا أخططاءها. مثلا : 195/1، 1/230-235-235، 1335/4 الخْ...


بين 2056-2057، : 4/ بين 3347-3348 الخ... - صححنا الإملاء، إملاء الياء و الألف المقصورة (ي / ع) وإملاء "ــ"ه"و "-هـ"


## المقلدهة

بسمه الها الر من الر حيم





وذكرهو ونعاقب الجميدان أما بعُ:
تُرجم المثنوي لولالانا جلال الدين الرومي إلى لفات كئرة، من اللغة الرّ كية وإلى
 وتُرجم الثنُوي منٍ بِّلُ إلى اللغة العربية وشُرِّح بها:
 التي هي من لو احق إسطنبول الشـيخ يوسف بن أمهد المولوي (نعغنا الهّ تعالى

 بجامعة بيروت العربية المرحوم الدكتور حمد عبد السلام كفافي المجلدين فقط ولكن لم يتم وبتي أربع جكلدات. تُم تر جهه وشر حها أستاذ ورئيس قسم اللغات الشرقيةّ كلية الآداب بِحامعة القاهرة

## 





3301 الخ....

- وصححنا مقلويات الأبيات. مثلا: 1515 و 15318 1516، (والأبيات المُسلدة: (3619-3618/4)الخ... - وصححنا خطأ النحو في الثذكير والتأنيس والفاعل و المعول و واسم وخبر "إن
 ، 3399 3258، 3235، 2902، 2835 2597/4، 3045 62927/1:

3538
هذا وإننا نرجو من اللّا السداد، وإن لنا حطأو وسهوا ألبتة، نعوذ بالهّ من خططايانا

 وآله وصحبه ابجعين وآخر دعو انا أن الحمد لله رب العالمالين.

هبئة المصحّحني

，
等等
 （1，
 7 57 （1） 3

 ＂ ＂ ．
 33




37 37目


 ＂臭 ，\％ S



## 

 （
 30



 كَ
 بالسَّبْ مِنْ يَكِكْ

360



目






W，


25

年说

29
目 300



遂

## 





 ما مائُة جَيْشُ

 بَكْر!


 تَسَبَّبَ فِ الجحُوْود!

 الْبَعِرُ فُ الصَّحْرَاءِ.
 إلى نُصَال (سَيْن) .








 في أَمْ الْحَقِّ



 زُنَّارَهُ

نَوْعَ آخَرَ.


 النُّور منْهُ.

,


## 




نُوْهُهَةَ الْبْرُ ر.
 يُصْفِيه.

(薢) الرَّ

